

Come vorrei

Ci sono giorni in cui non dormo e penso a te
sto chiuso in casa **col silenzio** per amico
mentre la neve dietro ai vetri scende giu`
ti aspetto qui vicino al fuoco.
In quest`inverno **c'e` qualcosa che non va**
non e` Natale da una volta nella vita
eppure e` stato solamente un anno fa
speriamo che non sia finita.

Come vorrei
come vorrei amore mio
come vorrei che tu mi amassi a modo mio
che questa sera troppo triste
troppo uguale
non fosse piu` senza di te.
come vorrei
come vorrei amore mio
come vorrei
che questo amore che va via
non si sciogliesse come fa la neve al sole
senza parole.

Dovrei capirti
quando vedo che vai via
e non amarti
quando non vuoi farti amare
senza cadere in una nuova gelosia
che solo tu
mi fai provare.

Come vorrei
come vorrei amore mio
come vorrei
che tu mi amassi a modo mio
che questa sera troppo triste
troppo uguale
non fosse piu` senza di te.
come vorrei

Как бы я хотел

Есть дни, в которые я не сплю и думаю о тебе
я закрыт в доме с тишиной в качестве друга
В то время как снег за стеклами падает вниз
Я тебя жду здесь около огня.
В этой зиме что-то не так,
Это Рождество не единственное в жизни
Однако это было всего год назад
Надеемся что оно не закончится

Как бы я хотел,
как бы я хотел, любовь моя
Как бы я хотел,
чтобы ты меня любила, как я тебя
чтобы этот вечер слишком грустный
слишком одинаковый,
Не был бы больше без тебя
Как бы я хотел,
как бы я хотел, любовь моя
Как бы я хотел,
чтобы эта любовь, которая уходит
Не растаяла бы как снег на солнце
Без слов

Я должен бы тебя понимать,
когда вижу, что ты уходишь
И не любить тебя
когда ты не хочешь чтобы тебя любили
Без "падения" в новую ревность,
Которую только ты
заставляешь меня испытывать

Как бы я хотел,
как бы я хотел, любовь моя
Как бы я хотел,
чтобы ты меня любила, как я тебя,
чтобы этот вечер слишком грустный
слишком одинаковый
Не был бы больше без тебя

come vorrei amore mio
come vorrei
che questo amore che va via
non si sciogliesse come fa la neve al sole
senza parole.

E questa volta un'altra donna non verra`
a cancellare la tua impronta sul cuscino
anche alla luna **gliel'ho chiesto** e non ci sta
non vuole piu` starmi vicino.

Как бы я хотел,
как бы я хотел, любовь моя
Как бы я хотел,
чтобы эта любовь, которая уходит
Не растаяла бы как снег на солнце
Без слов

И в этот раз другая женщина не придет
Стереть твой отпечаток на подушке
Даже у луны я об этом спрашивал и ее там нет
Не хочет больше быть со мной.

Ci sono giorni in cui non dormo

Относительными в итальянском языке являются местоимения **che**, **il quale** (la quale, i quali, le quali), **chi**, **cui**.

Наиболее употребительное относительное местоимение **che** (который, -ая, -ые) не изменяется ни по числам ни по родам:

Leggo un libro che mi piace - Я читаю книгу, которая мне нравится.

I libri che leggo mi piacciono - Книги, которые я читаю, мне нравятся.

Местоимение **che** может выступать в придаточном предложении только как подлежащее или как прямое дополнение. А как же быть, если дополнение не прямое, если есть предлог (Девушка, с которой я живу; книги, о которых я тебе рассказывал; дни, в которые не сплю)? Вот тут нам на помощь приходит местоимение **cui**. Как заместитель существительного оно употребляется только в функции косвенного дополнения (с предлогами) и не изменяется ни по числам, ни по родам:

La signora a cui ha parlato... - Синьора, с которой вы говорили...

La ragazza con cui vivo - Девушка, с которой я живу

I libri di cui ti ho raccontato - книги, о которых я тебе рассказал

I giorni in cui non dormo - дни, в которые не сплю

Кроме того, помимо местоимения **cui** в данных контекстах можно использовать относительное местоимение **il quale** (la quale, i quali, le quali) (который, -ая, -ые) изменяются по числам и родам; в придаточном предложении оно чаще всего выполняет функции косвенного дополнения:

Il libro del quale mi hai parlato, è interessante. - Книга, о которой ты мне говорил, интересная.

В функции подлежащего и прямого дополнения местоимение **il quale** употребляется в тех случаях, когда необходимо точно указать род и число замещаемого существительного:

Devi vedere l'ultima tela di Picasso, il quale ti piace tanto. - Тебе надо посмотреть последнюю картину Пикассо, которого ты так любишь.

speriamo che non sia finita

Congiuntivo passato - сложная форма, образуется при помощи вспомогательного глагола avere или essere в Congiuntivo presente + participio passato спрягаемого глагола:

amare	andare
abbia amato	sia andato (-a)
abbia amato	sia andato (-a)
abbia amato	sia andato (-a)
abbiamo amato siamo andati (-e)	
abbiate amato	siate andati (-e)
abbiano amato	siano andati (-e)

Когда употреблять Congiuntivo presente и passato? Во-первых, что употребить эти времена, глагол главного предложения должен стоять в presente или futuro. (с другими временами пока придется потерпеть). Причем в главном предложении может стоять далеко не любой глагол:

Marco dice che domani viene Laura – Марко говорит, что Лаура придет завтра

Как видите, никакого Congiuntivo нам не потребовалось, обычное настоящее время в обеих частях предложения.

Так почему же тогда **speriamo che non sia finita?**

А потом у что Congiuntivo употребляется в придаточных предложениях, если в главном предложении выражается **пожелание, сомнение, предположение или какие-либо эмоции:**

Sembra che tu sia stanco. Кажется, ты устал.

lui crede che tu stia bene. Он думает, что ты хорошо себя чувствуешь.

E` bene che voi siate arrivati. Хорошо, что вы приехали.

Speriamo che voi veniate da noi. Мы надеемся, что вы к нам придете.

Dubito che Mario venga stasera da noi. - Сомневаюсь, что Марио придет к нам сегодня вечером.

Suppongo che Lucia dica la verità. - Я предполагаю, что Лючия говорит правду.

Desidero che il bimbo vada subito a letto. - Я желаю, чтобы ребенок немедленно шел спать.

Temo che Franco e Luciano stiano già a casa. - Боюсь, Франко и Лучано уже дома.

Sembra che Flavia abbia già dato gli esami. - Кажется, Флавия уже сдала экзамены.

Non importa che Andrea non abbia telefonato a Maria, le telefonerà domani. - Неважно, что Андреа не позвонил Марии, он позвонит ей завтра.

Mi dispiace che Augusto ti abbia trattato male. - Мне жаль, что Аугусто плохо с тобой обошелся.

Peccato che la mamma abbia perso il treno. - Жаль, что мама опоздала на поезд.

Далее, нужно запомнить, что в придаточном предложении употребляется Congiuntivo presente для выражения одновременного или последующего действия, и Congiuntivo passato для выражения действия предшествующего. Примеры:

È assolutamente necessario che Mario te lo dica. – Совершенно необходимо, чтобы Марио сказал тебе это. (действие последующее по отношению к главному)

Credo che Flavia stia meglio. - Я полагаю, что Флавии лучше. (действие одновременное с действием

главного предложения)

Temo che Alberto sia già partito. - Боюсь, Альберто уже уехал. (действие, выраженное глаголом в Congiuntivo passato, предшествует действию главного предложения)

Однако, это далеко не все случаи употребления Congiuntivo, кроме вышеприведенных эмоционально окрашенных примеров, Congiuntivo употребляется в

1) придаточных предложениях цели, вводимых союзами *perche`* (чтобы, для того, чтобы) *affinche`* (с тем, чтобы) и д. р.:

Ti ho portato il libro perche` tu studi. Я принес тебе книгу, чтобы ты занимался.

2) В придаточных уступительных, вводимых союзами *benche`* (хотя), *nonostante* (несмотря на), *sebbene* (хотя), *malgrado* (несмотря на), употребляется всегда Congiuntivo:

Sono venuto da te, benche` abbia poco tempo`. Я пришел к тебе, хотя у меня мало времени.

3) употребляется в придаточных определительных, если они относятся к существительному, определяемому прилагательным в превосходной степени или словами *il primo* (первый), *l'unico* (единственный) и т. п.:

Mosca e` la piu` bella citta`, che io abbia visto. Москва - самый красивый город, который я когда-либо видел.

Juri Gagarin e` il primo uomo che abbia fatto un volo cosmico. Юрий Гагарин - первый человек, который совершил космический полет.

come vorrei che tu mi amassi a modo mio

Congiuntivo imperfetto обозначает действие, одновременное или прошедшее по отношению к действию, выраженному глаголом главного предложения. При этом глагол главного предложения должен быть употреблен в одном из прошедших времен или в Condizionale.

Volevo che tu partissi oggi. Я хотел, чтобы ты уехал сегодня.

Volli che tu partissi. Я хотел, чтобы ты уехал.

Avevo voluto che tu partissi. Я хотел, чтобы ты уехал.

Ho voluto che tu partissi. Я хотел, чтобы ты уехал.

Vorrei che tu partissi. Я хотел бы, чтобы ты уехал.

Congiuntivo imperfetto правильных глаголов образуется при помощи определенных окончаний

	Amare	Temere	Dormire
io	am-assi	tem-essi	dorm-issi
tu	am-assi	tem-essi	dorm-issi
lui lei Lei	am-asse	tem-esse	dorm-isse
noi	am-assimo	tem-essimo	dorm-issimo
voi	am-aste	tem-este	dorm-iste
loro	am-assero	tem-essero	dorm-issero

Congiuntivo imperfetto нестандартных глаголов

	Fare (делать)	Bere (пить)	Essere (быть)
io	fac-essi	bev-essi	fo-ssi
tu	fac-essi	bev-essi	fo-ssi
lui lei Lei	fac-esse	bev-esse	fo-sse
noi	fac-essimo	bev-essimo	fo-ssimo
voi	fac-este	bev-este	fo-ste
loro	fac-essero	bev-essero	fo-ssero

Если глагол главного предложения употреблен в одном из прошедших времен, то глагол придаточного употребляется в Congiuntivo imperfetto для выражения одновременного или последующего действий.

Speravo che lui dicesse la verità. - Я надеялся, что он говорил правду. (одновременность)

Speravo che lui venisse presto. - Я надеялся, что он придет быстро. (последующее)

Если сказуемое главного предложения выражено глаголом в Condizionale presente или Condizionale passato, то в придаточном дополнительном предложении употребляется Imperfetto del Congiuntivo для выражения одновременности и следования.

Vorrei (ora) che fossi più affettuoso nei confronti della sorella. (одновременность)

Comunque fosse difficile la traduzione, cercherei di farla al più presto. (следование)

gliel'ho chiesto

Если оба дополнения (и прямое, и косвенное) выражены местоимениями 3-го лица, то они пишутся слитно (при этом между ними вставляется "e"): **glielo, glieli, gliela, gliele**; эта форма является общей для мужского и женского рода:

Glielo dico spesso. - Я ему (ей, Вам) это часто говорю.

Bisogna dirglielo. - Надо сказать ему (ей, Вам) это.

col silenzio

Предлог CON

1) Выражает совместность, соединение:

Vieni con noi? - Ты пойдешь с нами?

È partito con i suoi amici. - Он уехал со своими друзьями;

Lavorano insieme con me. (хуже: **insieme a me**). - Они работают вместе со мной;

È partito con due valigie. - Он уехал с двумя чемоданами;

2) Отличительный (но не постоянный) признак:

uomo col cappello nero - мужчина в черной шляпе;

la ragazza coll'ombrello - девушка с зонтиком.

Постоянный признак-выражается предлогом **da** (dai capelli neri).

3) Указывает на орудие, средство совершения действия:

leggere con gli occhiali - читать в очках,

vedere con i propri occhi - видеть собственными глазами,

picchiare col bastone - бить палкой,

scrivere a matita - писать карандашом.

4) В наречном словосочетании:

con allegria, con attenzione

5) Дополнительные обстоятельства:

con questo sole - при таком солнце, с таким солнцем, когда так светит солнце;

con questo freddo - при таком холоде, когда так холодно;

con questa folla - с этой толпой, когда так много народу,

6) Противительное значение:

Con tutti i suoi problemi ha trovato il tempo per aiutarci. - Со всеми своими проблемами (хотя у самого полно проблем), он нашел время, чтобы помочь нам;

Запомните устойчивые обороты, образованные сочетанием: **Con + существительное** без артикля :

Con allegria - весело, с радостью

Con interesse - с интересом

Con appetito - с аппетитом

Предлог «Con» сливается всего с двумя артиклями – il и i по следующей схеме:

il i

con col coi

Причем происходит, это, как правило, исключительно в письменной речи.

c'è qualcosa che non va

Неопределенные местоимения замещают существительные, качественные и количественные признаки которых не определены.

К наиболее употребительным относятся:

Исходная форма (м.р.)	Ж. р.	Мн. ч.	Примеры
Qualcuno (реже <i>qualcheduno</i>) - кто-то	-a	-	Qualcuno (-a) potrebbe non essere d'accordo.
Qualcosa - что-то	-	-	Devo dirti qualcosa (=una cosa); Qualcosa è successo.
Ognuno - каждый	-a	-	Ognuno (-a) deve saperlo.
Ciascuno - каждый	-a	-	Ciascuno (-a) si occupi dei fatti suoi.
Chiunque (<i>chicchessia</i>) - кто бы ни, любой	-	-	Chiunque lo dica è poco credibile; A chiunque gli chiedeva notizie, rispondeva di non saper niente.
Nessuno - никто	-a	-	Nessuno (-a) potrebbe negarlo.
Altro - другое, другой, другое дело	-a	-i (-e)	Alcuni lo volevano, altri no; Altro è parlare, altro è soffrire.
Niente (несколько реже - <i>nulla</i>) - ничто, ничего	-	-	Niente (<i>nulla</i>) lo interessa; Non disse niente (<i>nulla</i>).
Poco - мало	-	-i, -e	Pochi (<i>poche</i>) lo sanno.
Molto - много	-	-i, -e	Molti (<i>molte</i>) lo fanno.
Tutto - всё, весь	-a	-i, -e	Ci ha raccontato tutto; Lo sanno tutti; Così fanno tutte.

Многие неопределенные местоимения совпадают по форме с неопределенными прилагательными (**nessuno, tale, certo, altro, stesso, alcuno, tutto, poco, molto, troppo** и др.) Сравните:

Non c'è nessuno specialista (прилагательное); - Non c'è nessuno (местоимение)

Форма *uno* может употребляться в функции артикля, числительного, а также неопределенного местоимения, например:

È stato uno sbaglio (неопределенный артикль);

Ne presi uno (количественное числительное);

Vide uno che non conosceva (неопределенное местоимение).